

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1982)
Heft: 1

Artikel: Impressions nocturnes : Varietäten in Farben, Dessins und Qualität
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794098>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Impressions nocturnes

Noch träumt man in Blumenwiesen, die sich auf Deckbett und Kissen ausbreiten, in romantischen Parklandschaften – von der Maltechnik der Impressionisten beeinflusst – oder bettet sich auf zarte Blütensträuße, die über die weisse Weite feiner Baumwollgewebe hingestreut sind. Doch werden die Blumen flächiger, die Dessins umgeben sich mit mehr Raum, atmen freier. Mit leichter Hand wird Geometrie eingeschleust, werden grafische Elemente eingesetzt, sehr oft in Verbindung mit Floralem. Grosszügige Paisleys, teils in Patchwork zerlegt und grafisch angeordnet, zeigen, dass orientalische Inspirationen auf neue Art interpretiert werden. Immer mehr werden auch Dessins angeboten, die auf den Geschmack des Junggesellen abgestimmt sind, der nicht in Blumen schlafen will. Streifen aller Art und Grafik sind die Antwort auf diese Ansprüche, realisiert in «maskulinen» Farben. Die Kolorierung ist allgemein weniger verhalten und pudrig. Die Farben werden frischer, akzentreicher und fröhlicher, die Pastells sind kräftiger und intensiver. Neben den Fondfärbern entdeckt man vermehrt wieder Weiss, strahlender denn je. Sehr viel Sorgfalt widmet der schweizerische Bettwäschestoff-Hersteller den Qualitäten. Langstaplige, gekämmte Baumwolle ist meist das Material für Percalle, Satin und Jersey. Jacquarddessins und Satinstreifen beleben den Fond und geben den Imprimés mehr Relief. Gerade in einer Zeit wirtschaftlicher Unsicherheit ist die Hinwendung des Konsumenten zum Besseren unverkennbar. Mit Schweizer Bettwäsche erhält der Konsument die Sicherheit der Gütegarantie.

F Les prairies fleuries qui s'étendent sur courtépines et oreillers, les paysages romantiques – traités à la manière impressionniste – restent les témoins des rêves les plus doux, avec les bouquets de fleurs tendrement éparpillés sur les blanches surfaces de fines cotonnades. Mais les fleurs se font plus grandes, les motifs s'entourent de plus d'espace, sont plus aérés. Une main légère pose une touche de géométrie ici, un élément graphique là, souvent escortés de motifs floraux. De généreux paisleys, partiellement traités en patchwork et disposés de manière très graphique prouvent que les inspirations d'origine orientale sont interprétées de manière inédite. Le célibataire qui ne tient peut-être pas absolument à dormir parmi les fleurs trouvera tout un choix de rayures et de motifs graphiques, réalisés dans des coloris très «masculins». Dans l'ensemble les coloris sont moins retenus, moins tamisés. Ils se présentent plus frais, plus riants, plus variés et même les pastel ont davantage d'intensité. Avec les fonds de couleurs le blanc réapparaît, plus éclatant que jamais. Les fabricants suisses de tissus pour la literie vouent un soin particulier aux critères de qualité. Le coton peigné à longues fibres est le matériau préféré pour les percales, satins et jerseys. Dessins jacquard et rayures de satin animent les fonds et procurent plus de relief aux imprimés. En cette époque d'insécurité économique, le consommateur redécouvre la qualité. Les garnitures de lits de fabrication suisse en sont une garantie.

E People still tend to dream their nights away lulled to sleep in flowery meadows spreading over bedcover and pillow slips, or romantic parkland scenes – showing the influence of the Impressionists – or stretched out on a profusion of flowers and blossoms strewn over a white expanse of fine cotton. But the flowers are simpler, the designs less crowded and surrounded by more breathing space. Geometric motifs are introduced with a light hand, graphic elements are brought in, very often associated with floral motifs. Attractive paisleys, sometimes patchwork-style and graphically arranged, show a new interpretation of oriental motifs. More and more frequently, motifs are designed specifically for young bachelors who do not necessarily want to sleep in a bed of flowers, but prefer stripes of all kinds and graphic designs in "masculine" colours. The colours are generally less reserved and muted. They are fresher, gayer and more striking; even the pastel shades are stronger and more full-bodied. In addition to the usual ground colours, much use is once again made of white, which seems to be more dazzling than ever. Swiss bedlinen fabric manufacturers lay great emphasis on quality. Long-staple, brushed cotton is the material most frequently used for percale, satin and jersey. Jacquard designs and satin stripes enliven the grounds and add relief to the prints. In these times of economic uncertainty there is a very definite trend on the part of consumers to look for better quality goods. With Swiss bedlinen covered by its Swiss guarantee of quality, a customer is assured of obtaining the very best.

I Ancora si sognano le praterie fiorite, sparse su federe e cuscini, i romantici parchi – ispirati alla tecnica pittorica degli impressionisti – ancora ci si corica su tenui mazzolini di fiori punteggiati la bianca vastità di fini cotonerie. I fiori si fanno però più piani e più spazio circonda i disegni, che acquistano più ampio respiro. Una mano leggera introduce geometria e insinua elementi grafici, spesso in combinazione con motivi floreali. Generosi paisley, in parte a toppe e con struttura grafica, esibiscono nuovi modi di interpretare le ispirazioni orientali. In aumento i disegni corrispondenti ai gusti dei celibi che non amano i fiorami; per loro si sono create varie righe e motivi grafici dai colori «maschili». I coloriti presentano in genere meno ritegno e caratteri meno incipriati; più fresche, allegre e accentuate le tinte, più robusti e intensi i pastelli. Oltre ai colori di fondo ritorna alla ribalta il bianco, più raggianti che mai. L'industria svizzera della biancheria da letto attribuisce grandissima importanza alla qualità: il cotone pettinato a fibra lunga è generalmente utilizzato nella produzione di percale, raso e jersey. Il fondo è animato da jacquard e righe di raso che mettono in risalto gli stampati. Si nota, in questi tempi di incertezza economica, il ritorno del consumatore alla qualità; la biancheria da letto svizzera è garanzia di eccellenza.

Varietät in Farben, Dessins und Qualität



Das Hauptsortiment der Firma Boller, Winkler AG, Turbenthal, im Bettwäschebereich ist bedruckter, mercerisierter, feinfädiger Percale aus reiner Baumwolle. Preislich höher liegt die «Swiss-Satin»-Qualität aus in Kette und Schuss gekämmter Baumwolle und seit einem Jahr ist ein Single Jersey aus mercerisiertem Baumwollzwirn in die Kollektion aufgenommen worden, der beim Handel sofort Anklang gefunden hat.

Die Dessins sind vorwiegend floral, in der Anordnung neu, beeinflusst von Geometrie und Grafik. Teilweise sind Blüten und Blätter mit mehr

Fond umgeben, die Rapporte erscheinen vergrössert. Seitenbordüren setzen dekorative Rahmen. Per-sische Elemente erscheinen mit grosszügig gezeichneten Paisleys. Eine maskuline Note bringen auf-gelockerte Streifen.

Die Farbpalette zeigt wohl noch Pa-stells, doch sind sie weniger pudrig und zeigen mehr Farbakzente. Die Richtung tendiert vermehrt zu mitt-leren Tonwerten. Bois de Rose, Vieux rose sowie Beige/Braun-Kom-binationen sind gefragt, wie auch weiches Grün, zartes Lila, etwas Orange und Rost und mitteltonige Blaunuanzen.

Die farbige Damast-Bettwäsche – eine besondere Spezialität der Firma – ist um einige Jacquarddessins ver-grössert worden. Dieses Sortiment bietet dem Handel eine echte Alter-native zur bedruckten Bettwäsche. Zu all den Bettbezügen sind die farb-lich assortierten Betttücher in den Qualitäten «Colorette», Jersey-Stretch und Frotté-Stretch erhält-lich.

BOLLER, WINKLER AG
TURBENTHAL





△ Mercerisierter Baumwoll-Percale, mit maskulinem Dessin bedruckt / Dessin masculin imprimé sur percale de coton mercerisé / Mercerized cotton percale, printed with a masculine design / Percalle di cotone mercerizzato, stampato con disegno maschile.

E The main bedlinen collection from Boller, Winkler Ltd. is in printed, mercerized, fine-thread, pure cotton percale. The "Swiss-Satin" quality in combed cotton in warp and weft is more expensive, while a single jersey in mercerized cotton ply yarn included in the collection a year ago has met with immediate success.

Patterns are chiefly floral, in new arrangements which reveal a geometric and graphic influence. In some cases, blossoms and leaves are set in larger areas of background, so that repeats

F La maison Boller, Winkler SA réalise l'essentiel de son assortiment de garnitures de lits dans une fine percale imprimée en pur coton mercerisé. La qualité «Swiss Satin» à chaîne et trame en coton peigné se situe dans une catégorie de prix plus élevée et, depuis une année, la collection s'est enrichie d'un jersey single en coton retors mercerisé dont le succès auprès de la clientèle a été immédiat.

La plupart des dessins sont floraux, de caractère géométrique et graphique, disposés de manière inédite. Fleurs et feuilles ressortent sur un fond plus aéré, les rapports paraissent plus importants. Des bordures latérales décoratives servent de cadre. Les paisleys aux dessins généreux font revivre des éléments d'origine persane. Des rayures légères introduisent une note masculine.

La palette comporte encore des tons pastel, mais plus soutenus. La tendance est davantage aux nuances intermédiaires. Le bois de rose, le vieux rose et les mariages de beige et de brun sont recherchés, ainsi qu'un vert tendre, un lilas doux, un peu d'orange et de rouille et des nuances de bleu moyen.

Les garnitures de lits en damassé de couleurs – une spécialité de la maison – se sont enrichies de plusieurs dessins jacquard. Pour le commerce c'est là une intéressante alternative aux garnitures imprimées. Tous ces ensembles peuvent être complétés par des draps de coloris assortis, dans les qualités «Colorette», jersey-stretch et frotté-stretch.



△ Mercerisierter Baumwoll-Percale, mit grosszügigem Paisley-Muster bedruckt / Percale de coton mercerisé avec impression cachemire largement traitée / Mercerized cotton percale, printed with an attractive paisley pattern / Percalle di cotone mercerizzato, stampato con generoso disegno Paisley.

◁ Mercerisiertes Satingewebe mit Streifen-effekt, bedruckt / Satin mercerisé, imprimé, avec effet de rayures / Mercerized satin print, with stripe effect / Raso di cotone mercerizzato, con righe di raso, a stampa.

appear larger. Selvedge borders form decorative frames. Persian elements and bold Paisley patterns are featured. Widely spaced stripes add a masculine note.

The colour palette still shows a definite preference for pastel shades, but they are less powdery and include more emphatic tones. Rosewood, old rose, and beige/brown combinations are popular, as are soft green, delicate lilac, pale orange and russet and medium-toned shades of blue.

A number of Jacquard patterns have been added to the range of coloured damask bedlinen – a speciality of the

▷
Baumwoll-Jersey, bedruckt / Jersey de coton imprimé / Cotton jersey print / Jersey di cotone stampato.

firm. This collection offers buyers a genuine alternative to printed bedlinen. Sheets to match bed covers in all colours are available in "Colorette" stretch jersey and stretch towelling.

I Nella biancheria da letto l'assortimento principale della Ditta Boller, Winkler SA presenta finissimo percale di puro cotone, stampato e mercerizzato. Dal canto suo la qualità «Swiss-Satin», in cotone tutto pettinato, appartiene a classi di prezzo superiori; un anno fa è



Le tendenze si orientano maggiormente verso tonalità medie; molto richiesti il legno di rosa, rosa antico e combinazioni di beige/marrone, nonché il verde tenero, lillà tenue, poco arancione e ruggine nonché sfumature intermedie di blu.

Alla biancheria da letto di damasco a colori – una classica specialità della Ditta – si sono aggiunti alcuni disegni jacquard. Al commercio questo assortimento offre una vera alternativa rispetto alla biancheria da letto stampata. Da notare che per tutte le federe si offrono le rispettive lenzuola in colori assortiti, nelle qualità «Colorette», jersey-stretch e spugna-stretch.

stato aggiunto alla collezione un single jersey in cotone ritorto, risultato molto gradito negli ambienti del commercio. I disegni sono prevalentemente floreali, disposti in nuovo ordine e ispirati a geometria e grafismo; in parte, boccioli e foglie sono circondati da più fondo mentre i rapporti sembrano ingranditi. Le orlature laterali conferiscono quadri decorativi, gli elementi persiani sono accompagnati da paisley generosamente disegnati, le righe sciolte esprimono note maschili.

Benchè tuttora inclusi nella tavolozza dei colori, i pastelli sono meno incipriati e mostrano tinte più accentuate.

△
Mercerisierter Baumwoll-Percale, bedruckt / Percale de coton mercerisé, imprimé / Mercerized cotton percale print / Percale di cotone mercerizzato, stampato.

